

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915) du

**27 octobre 1914**

Les populations de la Belgique occupée sont dans l'ignorance des difficultés inouïes qu'il a fallu vaincre pour les nourrir. Les Bruxellois n'en savent rien, en dehors de ce que leur a appris l'avis de M. Max (voir 25 août) annonçant que des aliments préparés et du pain seront journellement distribués à la population nécessiteuse par les soins de commissions instituées sous les auspices des administrations communales.

Mais on entrevoit des besoins tellement immenses ! Dès les premiers jours de l'occupation, on fit appel à la générosité de M. Solvay et l'on n'eut point de peine à obtenir le concours du grand industriel et financier pour mettre sur pied une oeuvre de vaste envergure destinée à soulager toutes les infortunes nées de la guerre.

Grâce à M. Solvay et aux démarches de son petit-fils, M. E. Janssen, une institution nouvelle fut créée, qui obtint immédiatement le concours de M. Max, ainsi que celui de MM. Jadot, gouverneur, et Francqui, directeur à la Société Générale. L'oeuvre a rapidement recueilli l'adhésion de diverses personnalités éminentes du monde des affaires.

La première liste des membres de ce comité comprend, outre les noms ci-dessus cités, ceux de MM. le chevalier de Bauer, vice-président de la Banque de Paris et des Pays-Bas ; le comte Cicogna, président de la Compagnie belge d'Entreprises électriques ; le baron Coppée, industriel ; le baron Auguste Goffinet ; G. Dansette, président de la Caisse de Reports ; D. Heineman (**Note**), président de la Société financière de transports ; W. Hulse, ingénieur ; le baron Janssen, vice-gouverneur de la Société Générale ; le baron Lambert, banquier ; G. de Laveleye, président de la Banque de Bruxelles ; le comte Jean de Mérode, grand-maréchal de la Cour ; Orban de Xivry, banquier ; F.-M. Philippson, banquier ; le général Thys, président de la Banque d'Outremer ; L. van der Rest, vice-gouverneur de la Banque Nationale ; E. Van Elewyck, président de la Chambre de Commerce.

L'organisme s'abrite sous le patronage des représentants, à Bruxelles, des deux principales puissances neutres : M. Brand Whitlock, ministre des Etats-Unis, et le marquis de Villalobar, ministre d'Espagne. (**Note**)

En même temps, des personnes appartenant à la colonie étrangère neutre établie ici ont tenu à seconder l'action du comité et ont constitué, à cette fin, un organisme auxiliaire (1) chargé spécialement de faciliter les relations du comité belge avec l'ennemi.

Le nouvel organisme belge a pris le titre de « *Comité central de Secours et d'Alimentation* ». La présidence en a été confiée à M. E. Solvay et la vice-présidence aux gouverneurs de la Banque Nationale et de la Société Générale. M. Van Brée en est le secrétaire. Un comité exécutif, chargé d'assurer l'administration de l'oeuvre, a été créé sous la présidence de M. Francqui. Ses membres sont MM. Cicogna, M. Despret, Gibson, Heineman, W. Hulse, Emm. Janssen et Firmin Van Brée.

Le 5 septembre, dans la séance solennelle d'installation du « *Comité central de Secours et d'Alimentation* », M. Solvay, après avoir fait appel aux sentiments de solidarité et à l'esprit de sacrifice des assistants, a ajouté : « *Il ne paraît pas douteux que plus tard la généralisation et l'extension du mouvement que nous entamons s'imposeront d'elles-mêmes et que l'intervention de tous les Belges demeurés relativement heureux en faveur des Belges devenus malheureux sera alors acclamée et rendue obligatoire.* » (2)

Après cela, il fallait agir vite, car la pénurie de vivres fut, il y a quelques jours, voisine de la disette. Le Comité central a prié, le 19 septembre, un Américain, M. Shaler, de quitter Bruxelles pour l'Angleterre avec mission d'y acheter des vivres à notre intention. Sa mission s'est heurtée d'abord aux hésitations du Gouvernement anglais, qui craignait de compromettre, en laissant entrer des vivres en Belgique, le succès du blocus décrété

contre l'Allemagne. Heureusement les ministres d'Espagne et des Etats-Unis ont insisté à Londres pour que la Belgique fut ravitaillée en farine et en froment, à la condition que les autorités allemandes s'engageassent envers eux à ne pas saisir, ni réquisitionner les denrées importées pour les besoins du Comité central de Bruxelles. Le Gouvernement belge qui, à ce moment, était encore à Anvers, a appuyé à Londres la démarche des ministres neutres. Par l'intermédiaire des mêmes puissances neutres, d'autres démarches ont été faites, dans le même ordre d'idées, auprès du gouvernement de Berlin. Et il y a dix jours, le 16 octobre, le baron von der Goltz adressait au «*Comité central de Secours et d'Alimentation* » la lettre suivante :

*« J'ai l'honneur de confirmer que j'approuve avec une vive satisfaction l'oeuvre du Comité central de Secours et d'Alimentation, et que je n'hésite pas à donner formellement et expressément, par la présente, l'assurance que les vivres de tous genres importés par le Comité pour le ravitaillement de la population civile sont réservés exclusivement pour les besoins de la population civile, que par conséquent les vivres sont exempts de la réquisition de la part des autorités militaires et qu'ils restent à la disposition exclusive du Comité. »*

Dès le lendemain de la réception de cette lettre, le 17 octobre, MM. Francqui, le baron Lambert et

Gibson, secrétaire de la légation des Etats-Unis à Bruxelles, partaient pour Londres. Leurs délibérations avec le Gouvernement britannique ont été couronnées d'un plein succès. Ils viennent de rentrer porteurs de l'autorisation d'importer toutes les denrées destinées à la population civile belge, à condition qu'elles seront convoyées jusqu'à notre frontière sous le patronage des ambassadeurs d'Espagne et des Etats-Unis à Londres ; depuis la frontière jusqu'aux magasins de distribution en Belgique, le transport devra se faire sous le patronage des ministres d'Espagne et des Etats-Unis à Bruxelles.

Au cours des pourparlers de M. Francqui avec le Gouvernement anglais a été décidée la création d'un organisme qui exécutera, sous le contrôle des ambassadeurs précités, les opérations d'expédition et de réception des marchandises importées en Belgique et qui, en même temps,, veillera, dans le pays occupé, à ce que la destination de ces produits soit respectée et que rien n'aille aux envahisseurs. Cet organisme a pris le nom de « *Commission for relief in Belgium* » (C.R.B.).

Ces bonnes nouvelles filtrent dans le public depuis quelques heures. Il en ressent une satisfaction profonde. Il était grand temps, du reste, qu'une solution intervint, car il n'y avait plus ici de farine que pour quinze jours. En attendant que soient déchargées les premières cargaisons

expédiées en hâte d'outre-mer, la Ville de Bruxelles a sollicité de l'autorité allemande la libération de 38.000 sacs de farine qui se trouvaient dans Anvers au moment de la chute de la place. Mais les Allemands refusent de s'en dessaisir.

25 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140825%2050%20MOIS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

(1) Qui s'appela d'abord le Comité hispano-américain et plus tard le Comité hispano-néerlandais.

(2) C'était indiquer dès le premier jour le programme du Comité National et son extension prochaine à tout le territoire occupé.

### Notes de Bernard GOORDEN.

Voyez ce qu'en dit, à partir du 31 juillet 1914 (19140731), Auguste **VIERSET** (1864-1960), dans *Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique*.

Rappelons qu'Auguste **VIERSET**, secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : *Adolphe MAX*. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que

nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du **23 juillet** 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad de Bélgica* (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

En particulier ce que dit Roberto J. **Payró**, de la date en question, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141026%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19141027%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du **4 juillet** 1914 (en français et en anglais).

**Tous ces documents sont accessibles** via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>



Lisez « **Les ministres protecteurs** » (le marquis de **Villalobar** pour l'Espagne, **Brand Whitlock** pour les Etats-Unis et Maurice van Vollenhoven pour les Pays-Bas) par Georges **RENCY**, qui constitue le chapitre **XII** de la **première partie** du volume **1** de **La Belgique et la Guerre** (**La vie matérielle de la Belgique durant la Guerre Mondiale** ; Bruxelles ; Henri Bertels, éditeur ; 1924 = 2<sup>ème</sup> édition ; pages 135-138) :

<https://www.idesetautres.be/upload/RENCY%20MINISTRES%20PROTECTEURS%20BELGIQUE%20ET%20GUERRE%20T1%20pp135-138.pdf>

Nous attirons votre attention sur **trois** articles supplémentaires du journaliste argentin Roberto J. **Payró** relatifs au **ravitaillement**.

Roberto J. **Payró** ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (26-27) », in **La Nación** ; 12-13/04/1915 (portant sur le **9 octobre 1914** et relatant une réunion avec Dannie **HEINEMAN**) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

**version française :**

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 28 novembre) fut rapporté par Roberto J. **Payró** dans le quotidien **La**

***Nación***, de Buenos Aires, le 4 mai 1915.

Il y évoque notamment la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique mais aussi l'aide efficace apportée par The (American) **Commission for Relief in Belgium (C.R.B.)** et le **Comité National de Secours (C.N.) et d'Alimentation**.

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

**version française :**

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

La suite de ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 30 novembre) fut rapportée par Roberto J. **Payró** dans le quotidien ***La Nación***, de Buenos Aires, le 5 mai 1915.

Il évoque à nouveau l'aide efficace apportée par The (American) Commission for Relief in Belgium (**CRB**) – détaillant le ravitaillement acheminé par bateaux – pour lutter contre la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique.

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

**version française :**

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

[O%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf](#)

A titre complémentaire, consultez peut-être aussi un livre fondamental, en 2 volumes, **PUBLIC RELATIONS OF THE COMMISSION FOR RELIEF IN BELGIUM (C.R.B.). DOCUMENTS** (STANFORD UNIVERSITY PRESS STANFORD UNIVERSITY, CALIFORNIA), écrit en collaboration par George Inness GAY (*Commission for Relief in Belgium*) et Harold Henry FISHER (*Stanford University*), a été publié en 1929.

Il est consultable à l'adresse INTERNET suivante :

<http://net.lib.byu.edu/estu/wwi/comment/CRB/CRB1-TC.htm>

Sa consultation sous cette forme s'étant cependant révélée malaisée lors nos recherches, nous avons rassemblé la trentaine de morceaux du puzzle et décidé de mettre à disposition une version **PDF**, ce qui n'aurait pas été possible sans le travail essentiel préalable.

<https://www.idesetautres.be/upload/Public%20Relations%20Commission%20for%20Relief%20Belgium%20Gay%20Fisher.pdf>

Ainsi que les tables des matières renvoyant vers les **120** fascicules de **La Grande Guerre**, téléchargeables **GRATUITEMENT**, via le lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20OHANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%20FASCICULES%201->

## [120%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf](#)

Nom : 19180804 OEUVRE SECOURS CRB CNSA RAVITAILLEMENT ALBUM ILLUSTRE BELGIQUE EN GUERRE - Rajouté le 16/07/2017

Description : *Voici, dans l'album illustré La Belgique en guerre / Belgium at war (4/8/1914-4/8/1918), le document intitulé « L'œuvre de Secours / The Relief Work », figurant officiellement page 35. Nous reproduisons les légendes des photos : La C.R.B. (Commission of Relief for Belgium) ...*

Nom : 19180804 V1 LLOYD ROYAL BELGE PUBLICITE ENTREPRISE DANS ALBUM ILLUSTRE BELGIQUE EN GUERRE - Rajouté le 19/08/2017

Description : *Voici la « publicité » pour Lloyd Royal Belge, utilisant des bateaux à vapeur pour ravitailler les populations via la CRB, dans l'album illustré La Belgique en guerre / Belgium at war (4/8/1914-4/8/1918), qui « sponsorise » en quelque sorte la publication. Elle figure dans le troisième...*

Nom : ABRAHAM HANS GRANDE GUERRE 112 - Rajouté le 26/05/2018

Description : *Voici un fac-similé du fascicule N°112 (1920 ; pages 1777-1792) de La Grande Guerre (version française de "De Grootte Oorlog) d'Abraham HANS (1882-1939) et G. Raal (Lode Opdebeek, 1869-1930). On y traite de : La situation dans notre pays. Le cours de notre argent. Rationnement....*

Nom : ABRAHAM HANS GROOTE OORLOG 116 1920 - Rajouté le 01/09/2018

Description : *Ontdek in bijlage aflevering N°116 (1920 ; bladzijden 1841-1856) van "De Grootte Oorlog" van Abraham HANS (1882-1939) en G. Raal (Lode Opdebeek, 1869-1930) ; Antwerpen (Borgerhout), Lode Opdebeek uitgever ; 1919-1920 ; 121 afleveringen van 16 bladzijden, 1936 bladzijden....*

Nom : BRAND WHITLOCK BELGIUM UNDER GERMAN OCCUPATION 1 CHAPTER 79 - Rajouté le 19/06/2015

Description : *Voici le chapitre 79 (« The Belgian crop ») du volume 1 des mémoires de Brand Whitlock (1869-1934), intitulées Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative (1919). Brand Whitlock avait été nommé ambassadeur des Etats-Unis en Belgique par le Président Wilson en 1913 et...*

Nom : BRAND WHITLOCK BELGIUM UNDER GERMAN OCCUPATION 1 CHAPTER 80 - Rajouté le 28/06/2015

Description : *Voici le chapitre 80 (« A crisis ») du volume 1 des mémoires de Brand Whitlock (1869-1934), intitulées Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative (1919). Brand Whitlock avait été nommé ambassadeur des Etats-Unis en Belgique par le Président Wilson en 1913 et y fut donc...*

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Il y consacre de nombreux chapitres à la **C.R.B.**

Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 29 chapitres relatifs à **1915** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 31 chapitres relatifs à **1916** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201916%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 10 chapitres relatifs à **1917** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201917%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voici, dans l'album illustré **La Belgique en guerre / Belgium at war** (4/8/1914-4/8/1918), le document intitulé « *L'œuvre de Secours / The Relief Work* », figurant officiellement page 35.

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20OEUVRE%20DE%20SECOURS%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>

Nous reproduisons les légendes des photos :

La C.R.B. (Commission of Relief for Belgium) et le C.N.S.A. (Comité National de Secours et d'Alimentation) ont assuré la subsistance de la population du pays occupé. L'oeuvre réalisée

assure à ceux qui l'ont organisée et la dirigent avec tant de dévouement la reconnaissance universelle.

Photo 1. Dans une cantine : le repas des indigents.

Photo 2. En attendant la soupe.

Photo 3. Un restaurant pour les enfants.

Photos 4 et 5. L'examen médical des enfants.

Photos 6, 7 et 8. A Rotterdam : le transbordement des grains sur les allèges qui les transportent en Belgique par les canaux.

Photo 9. Arrivée de la soupe et du pain dans un local de distribution.

Photo 10. Le "*Pôle Nord*" à Bruxelles transformé en magasin de vêtements.

Photo 11. Un ouvroir.

Il nous a semblé également intéressant de joindre à la page « photographique » l'extrait y relatif de l'article complet (10 pages), « **Quatre Années de Guerre** », de **Louis Dumont-Wilden** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20DUMONT-WILDEN%20QUATRE%20ANNEES%20GUERRE%20ALBUM%20ILLUSTRE%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>

***La Belgique en guerre*** est un album illustré de quelque 108 pages de format 37,5 cm X 27,5 cm, édité le 4 août 1918, pour rappeler que, 4 ans plus tôt, l'Allemagne avait envahi la Belgique. Il est publié par Ernest Van Hammée (1885-1974) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20INTRODUCTION%20ALBUM%20ILLUSTRE%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>

Vous en trouverez la table des matières à :

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20TABLE%20MATIERES%20ALBUM%20ILLUSTRE%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>